

CRONICA LITERARIA

"ALGO SOBRE VIRGINIA WOOLF"
ENSAYO DE **MARIA ELENA CLARO.**
EDITORIAL UNIVERSITARIA. SANTIAGO DE CHILE. 1967.

Una de las empresas literarias más trascendentes realizadas en Chile en los últimos años, la constituye la publicación de los cuadernos "El Espejo de Papel", que llegan a las manos del lector con los auspicios del Centro de Investigaciones de Literatura Comparada de la Universidad de Chile, que dirige el poeta y catedrático Roque Esteban Scarpa.

No sólo la calidad de los volúmenes editados impresionan en estos cuadernos, que se vienen a series. Son, por el contrario, textos de sustanciosa tarea investigativa, libros vitales en que se nos proporciona el documento inquietante de autores y obras que alcanzan vibración eterna en aras de la preocupación de jóvenes valores de la literatura chilena.

Muchos de los títulos publicados por "El Espejo de Papel" podrían parecer audaces en manos de jóvenes ensayistas nacionales. No hay tal. Los escritores que hemos tenido oportunidad de leer y comentar atraen la atención por el dominio de los temas y la originalidad de los juicios. Lo que se transmite al lector o al estudiante está bien asentado en sus fuentes, en la riqueza de los materiales y en la forma cuidada en que los autores dan a conocer sus puntos de vista.

El sólo hecho de tomar a Virginia Woolf como tema de un ensayo puede mover a los entendidos a una posición dubitativa. Esto corre a parajes con el incuestionable acierto que deposita en sus obras la genial novelista inglesa: para bien de unos y mal de otros en cada lector, se encuentra un enfoque distinto, casi afirmamos antagónico, que la lectura de Virginia Woolf produce, una vez en

familia con su bellísima y tierna prosa.

Maria Elena Claro tiene la misión de explicarnos a Virginia Woolf, la inolvidable novelista de "Las olas". Lo hace con una seguridad sin ceca, transparente. Un tanto en contradicción con la vida contradictoria, dolorosa, introvertida, de la genial novelista. Muy ágil la observación de Maria Elena Claro, cuando especifica que tanto el ritmo y musicalidad de la obra de Virginia Woolf se pierden al ser traducida a nuestro idioma.

"Todo el contenido de su obra —escrito Maria Elena Claro— se apoya en un ritmo peculiar, que corresponde al fluir de su propia existencia y que hace oír el matiz de voz en que Virginia Woolf dice su canto. Surgen, tanto en la musicalidad que imprime al lenguaje, como del contenido que ésta expresa, y nace de una conciencia al omitir o reiterar palabras claves, que a veces pueden ser citas de algún poeta. También logra reproducir la sensación —nada de lo cotidiano o lo extraño— de lo insólito, mediante un uso muy particular de las frases y la puntuación". (Página 86).

La lectura de este ensayo nos lleva a releer las obras de Virginia Woolf. Encontramos en ella el secreto, encanto de la verdadera poesía. Aunque en una de sus novelas podría resumirse todo lo que Virginia Woolf quiso expresar, dar a conocer como fue el mundo de su vida y del tiempo en que lo tuvo enfrentado, y es en "Las olas", donde su ser se comunica íntima y poéticamente con el mundo.

El título de este ensayo de Maria Elena Claro, "Algo sobre Virginia Woolf", nos parece demasiado modesto. En sus páginas hay mucho de la gran novelista y, por qué no decirlo, bastante de la misma talentosa ensayista.

M. M. L.

Crónica literaria [artículo] Marino Muñoz Lagos.

Libros y documentos

AUTORÍA

Muñoz Lagos, Marino, 1925-2017

FECHA DE PUBLICACIÓN

1968

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Crónica literaria [artículo] Marino Muñoz Lagos.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile